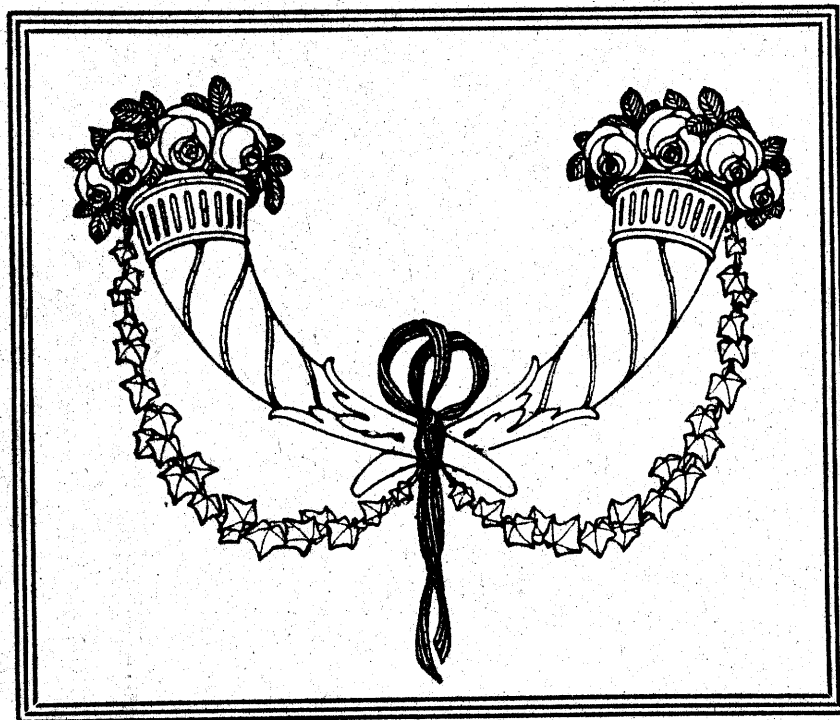


WEINGARTNER

ALBUM OF SONGS
HIGH VOICE - 1ST VOLUME



NEW YORK
BREITKOPF & HÄRTEL

11 EAST 16TH STREET BET. UNION SQ.
AND 5TH AVE.

2a



Felix Weingartner

Album of Songs

For high Voice ♪ 1st Volume

Contents:

Twelve Poems by Gottfried Keller

Op. 22 No. 1—6

Experienced Heart (Geübtes Herz)

If slender Lilies wandered forth (Wenn schlanke Lilien wandelten)

No Spirits affright me (Ich fürcht' nit Gespenster)

All, yes, all my Wisdom (Alle meine Weisheit)

The lovely Moon is shining (Wie glänzt der helle Mond)

Boat-song (Schifferliedchen)

English Versions by Mrs. B. Shapleigh

Price \$ 1.50



Copyright of the Publishers for all Countries

BREITKOPF & HÄRTEL, NEW YORK

11 East 16th Street Bet. Union Sq. and 5th Ave.

also at

LEIPZIG · BRUSSELS · LONDON

CLERK
SHELF



Geübtes Herz.

Gedicht von Gottfried Keller.

Experienced Heart.

English Version by Mrs. B. Shapleigh.

In mässiger Bewegung. (♩ = 108)
Moderato con anima. sehr einfach.
very simply.

Felix Weingartner, Op. 22 N° 1.

Singstimme.
(Voice.)

Weil es schon so viel ge - lie - bet!
Scorn me not, nor name my plead - ing vain,

*Ped. * Ped. * Ped. **

weil es schon so viel ge - lie - bet!
Though my heart has known love's plea - sures,

Ei - ner Gei - ge gleicht es, die ge -
'Tis a vi - ol, ra - rest of all

*Ped. * Ped. * Ped. **

ü - bet lang ein Mei - ster un - ter Lust
trea - sures, By a mas - ter playd in joy und -
and -

etwas hervortreten.
more prominent.

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

kaum merklich vorwärts.
almost imperceptibly accelerated.

Schmerz. pain. Und je länger er da-rauf ge- And the more he plays its quiv'ring

p

Ped. *

Ped. *

spielt, — stieg ihr Werth zum höch - sten Prei - se; denn sie strings, — Grows the vi - ol e - ver dear - er, For its

poco a poco cresc. -

Ped. * Ped. * Ped. *

tönt mit sichrer Kraft die Wei - se, die ein Kun - di-ger ih - ren tone is stronger then and clear - er, And more won - derful seem the

wieder etwas zurückhalten.
slightly retarding.

Ped. * Ped. * Ped. dim. Ped.

Sai - ten stiehlt. strains it sings.

p

Ped. * Ped. * Ped. rit. -

innig, ruhig.
with feeling, quietly.

Al - so spiel - te man - che Mei - ste - rin in mein
Ma - ny mas - ters on my heart have played, Ma - ny

Tempo I.

Red. Red. Red. *

Herz die rech - te See - le, nun ist's werth, dass man es
mas - ters fair and youth - ful, Now to Love my heart is

Red. * (zart.) (tenderly.) Red. Red. Red. *

dir em - pfeh - le, las - se nicht den köst -
e - ver truth - ful, Scorn it not be - cause

Red. * Red. * Red. * Red. *

- li - chen Ge - winn!
by pas - sion swayed!

Red. * Red. * Red. * Red. *

„Wenn schlanke Lilien wandelten.“

Gedicht von Gottfried Keller.

“If slender Lilies wandered forth.”

English Version by Mrs. B. Shapleigh.

Sehr ruhig und zart. (♩ = 60)
Molto tranquillo e dolce.

Felix Weingartner, Op. 22 N^o 2.

Singstimme.
(Voice.)

Wenn schlanke Li - lien wan - del - ten, vom We - ste leis ge -
If slen - der li - lies wan - dered forth, The wes - tern breeze o -

p

schwun - gen, wär' doch ein Gang, wie dei - ner ist, nicht glei - cher - weis' ge -
bey - ing, Still would their fi - gures lack the grace With which thine own is

lun - gen! Wo - hin du gehst, da ist nicht Gram, da eb - net sich der
sway - ing. Where thou dost go, no care comes nigh, And smoother grows the

sempre p

Pfad, so dacht'ich, als vom Gar-ten her dein Schritt mir leis er - klun - gen.
 way. So thought I, as a - long the path Thy step came light_ly spring - ing.

poco f

dolce con tenerezza.

Und nach dem Takt, — in dem du gehst, dem leich - ten,
 And from thy step, — its rhythmic grace, — So full of

p

rei - zen-den, hab' ich im Nach-schau'n wie - gend mich — dies —
 si - lent charm, — I've caught the mea - sure of the song — My —

Liedlein leis ge - sun - - gen.
 lips are soft - ly sing - - ing.

pocchissimo ritenuto

„Ich fürcht' nit Gespenster.“

Gedicht von Gottfried Keller.

“No Spirits affright me.”

English Version by Mrs. B. Shapleigh.

(Für Frauenstimme.)
(For female voice.)

Sehr frisch. (♩ = 152)

Felix Weingartner, Op. 22 N^o 3.

Singstimme.
(Voice.)

Allegro.

Ich fürcht' nit Ge - spen - ster, kei - ne He - xen und Fein, und
No spi - rits af - fright me, nei - ther witch - es nor fays, And

Pianoforte.
f

geheimnissvoll plaudernd.
mysteriously gossiping.

lieb's in ih - re tie - fen Glüh - au - gen zu seh'n. Am Wald in dem
deep within their glow - ing eyes — of - ten I gaze. I know in the

mf *p* *pp*

grü - nen, un - heim - li - chen See, — da woh - net ein Nacht - weib, das ist
wood a lake, dis - mal and drear, — A wa - ter sprite whi - ter than the

pp *pp*

*) Das *F* nicht in *Fis* corrigiren!
F not to be corrected to *F#*.

etwas schärfer im Ton.
somewhat sharper in tone.

weiss wie der Schnee. Es hasst mei - ner Schön - heit un - schul - di - ge
snow li - veth here. — My in - no - cent charm she hates sore - ly to

Oberstimme etwas hervortreten.
Upper part slightly prominent.

poco meno p

Red. *

Zier; wenn ich spät noch vor - bei - geh', so zankt es mit mir.
see; If I pass in the ev - 'ning, she quar - rels with me.

mf

neckisch.
playfully.

Red. *

Jüngst, als ich im Mond - schein am Wald - was - ser stand, fuhr sie
Once, when in the moon - light I stood by the shore, She a -

p

Red. *

auf oh - ne Schlei - er, oh - ne al - les Ge - wand. Es
rose all un - co - vered from the wa - te - ry floor. And

glänzend.
brilliantly.

Red. *

schwammen ih-re Glieder in der tag-hel-len Nacht, der Him-
 bas-king in the ra-diance moved her limbs, mar-ble white, While faint

mp

Ped. * Ped. * Ped.

- mel war trun-ken von der höl-li-schen Pracht.
 grew the hea-vens at the mar-vel-lous sight.

mf

Ped. *

sehr übermüthig. *Etwas breiter.*
 exultantly. *Meno mosso.*

Ab-er ich hab' ent-blösset mei-ne le-ben-di-ge
 But I straight-way un-co-ved all of my bo-som's warm

f *rit.*

Ped. * Ohne Pedal. *Senza Pedale.*

wieder frisch.
 brisk again.

Brust; da hat sie mit Schan-de ver-sin-ken ge-musst!
 glow, And quick-ly she sank in the wa-ters be-low.

f *ff*

Erstes Zeitmaas.
Tempo primo.

Pedal auf jeden Takt.
 Pedal every measure.

„Alle meine Weisheit.“

Gedicht von Gottfried Keller.

“All, yes, all my Wisdom.”

English Version by Mrs. B. Shapleigh.

(Für Frauenstimme.)

(For female voice.)

Bewegt. (♩ = 108)

Animato.

Felix Weingartner, Op. 22 N^o 4.

Singstimme.

(Voice.)

Al - le mei - ne Weis - heit hing in mei - nen Haa - ren, und all mein
 All, yes, all my wis - dom hung up - on my tress - es, And all my

Pianoforte.

Langsamer. (♩ = 76)

Più lento.

Wis - sen lag auf mei - nem roth - en Mund; al - le mei - ne Macht sass -
 knowl - edge lay up - on my lips so red; All, yes, all my pow'r lived -

Langsamer.

Più lento.

— auf den was - ser - kla - ren, ach, auf mei - ner Au - gen blau - em, blau - em Grund!
 — in the depths un - fa - thomed, Ah, with - in my eyes' - un - fathomed a - zure bed!

Bewegt.

Animato.

Hun - dert Schü - ler hin - gen an mei - nem wei - sen Mun - de und lie - ssen
 Ma - ny were the pu - pils who from my lips learned wis - dom And let them -

poco più f

Langsamer.

Più lento.

sich von mei - nen klu - gen Lo - eken fah'n. Hun - dert Knechte spä - hen nach
 selves be cap - tured by my cle - ver hair. Ma - ny are the slaves that have

Langsamer.
Più lento.

p

weich.
mellow.

mei - ner Au - gen Grun - de und wa - ren ih - rem Win - ken und
 searched my eyes' a - byss - es And faith - ful - ly have served ev - 'ry

p

Noch langsamer. (♩ = 60)

Ancora più lento.

Blin - ken un - ter - than. Nun hängt to - ten still das Haar mir ar - men
 glance while search - ing there. Now as still as death my hair, a - las, is

Noch langsamer.
Ancora più lento.

pp

sehr leise.
very softly.

Wei - be, wie auf dem Meer ein Se - gel, wenn kei - ne
hang - ing, Thus on a glas - sy o - cean the life - less

Luft sich regt, und ein - sam pocht mein Herz in dem ver -
sails ap - pear, And lone - ly beats my heart in my de -

(tonlos, traurig.)
(toneless, sadly.)

eintönig.
In monotone.

p (nicht zu leise)
(not too soft)

lass' - nen Lei - be, wie ei - ne Ku - ekuks - uhr in
ser - ted bo - dy, 'Tis like a cuc - koo clock that

lee - rer Kam - mer schlägt!
strikes mid si - lence drear!

schwächer.
more faintly.

ppp

dumpf.
dull

pp

„Wie glänzt der helle Mond.“

Gedicht von Gottfried Keller.

“The lovely Moon is shining.”

English Version by Mrs. B. Shapleigh.

(Für Contra-Alt.)

(For contralto.)

Felix Weingartner, Op. 22 N^o 5.

Singstimme.
(Voice.)

Moderato (♩ = 60). *p*

(In der phrygischen Tonart.)
(In the Phrygian mode.)

Wie glänzt der hel - le Mond so
The love - - ly moon is shi - - ning

Pianoforte.
pp molto tranquillo

una corda Pedal auf Harmoniewechsel.
Pedal with change of harmony.

kalt und fern, doch fer - ner schim - mert mei - ner
cold and far, But far - ther yet ap - pears my

Schön - heit Stern! Wohl rau - schet
beau - - ty's star! In dis - tance

Ped. * Ped. auf Harmoniewechsel.
Ped. with change of harmony.

weit von mir des Mee - res Strand, doch wei - - - ter -
dim the waves ca - ress the strand, But far - - - ther

hin liegt mei-ner Ju - gend Land!
 yet lies smi-ling youth's fair land!

Ped. *

visionär.
 visionary.

Ohn' Rad und Deich - sel giebt's ein Wä - ge-lein, drin fahr' ich
 A wheel - less coach I have in which I fly Straight from the

ligato

Ped. Ped. Ped. Ped. auf jeden Takt.
 Ped. each measure.

bald zum Pa - ra - dies hin - ein. Dort — sitzt die
 earth to Pa - ra - dise on high. There — on her

sopra

Ped. Ped. *

mit frommer Wärme.
 with pious warmth.

Mutter Got - tes auf dem Thron, auf ih - ren Knie - en schläft ihr
 throne is seen — the Mo-ther Blest, And on her knees her sleep - ing

Ped. Ped. Ped. *

sehr leise und ehrfürchtig.
very softly and reverently.

sel' - ger Sohn. Dort sitzt Gott Va - -
Son doth rest. There sits the Fa - -

ppp sempre

Ped. Ped.

Die l. H. nicht arpeggiert.
Left hand not arpeggiated.

ter, der den heil' - gen Geist aus sei - ner Hand mit
ther, and with light di - vine, The Ho - ly Ghost and

pedigieren, Ped. auf Harmoniewechsel.
pedigiated. Ped. with change of harmony.

Him - - - mels kör - nern speist.
all His an - gels shine.

In ei - nem Sil - ber - schlei - er
And then as veils of sil - ver

verklingend *pp* wie am Anfang.
dying away as in beginning.

Ped. 8 8

Ped. auf jeden Takt.
Ped. each measure.

sitz' ich dann und schau.e mei.ne wei - ssen Fin - ger
o'er me dann fall I sit and gaze up - on my fin - gers

mit bewundernder Andacht.
with admiring reverence.

an. Sankt Pe - trus a - ber gönnt sich kei - ne Ruh,
small. Saint Pe - ter to his task though still is true
kaum merklich bewegt.
almost imperceptibly livelier.

meno pp

hockt vor der Thür und flickt die al -
And by the door he mends each worn
wieder allmählich zurückhalten.
again gradually slower.

mp

Ped.

ten Schuh'.
out shoe.

pp

pppp

* *Ped.* *Ped.* *Ped.*

Schifferliedchen.

Gedicht von Gottfried Keller.

Boat-song.

English Version by Mrs. B. Shapleigh.

Felix Weingartner, Op. 22 N^o 6.

Leicht, bewegt. (♩ = 80)

*Mosso e leggero.*heimlich.
confidential.Singstimme.
(Voice.)

Pianoforte.

p armonioso

Pedal auf Harmoniewechsel.
Pedal with change of harmony.

zart. tenderly.

pp

an!
tide.

Und in dem Glan - - - ze
And in the ra - - - diance

leichteste Tongebung.
with light touch.

schau - kelt sich ein leich - ter, dun - kler Kahn;
rocks a - bout a light and shad - 'wy boat,

The first system of the musical score features a vocal line in a treble clef and a piano accompaniment in a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a simple bass line in the left hand. The vocal line is marked with a dynamic of *pp* (pianissimo).

voller.
fuller.

zart.
tenderly.

der a - ber trägt und schau - kelt mich zu
And in its bow how gen - tly now to

The second system continues the musical score. The piano accompaniment is marked *meno p* (mezzo-piano). The vocal line is marked *zart. tenderly.* The piano part maintains the eighth-note accompaniment pattern.

dir, zu dir hin - an!
thee, to thee I float!

The third system of the score shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part is marked *pp* (pianissimo). The vocal line continues with the lyrics.

parlando

Ich hö - re schon den Brun - nen gehn dem
I hear at last the bub - bling spring, I

The fourth system of the score is marked *parlando*. The piano accompaniment is marked *p* (piano). The key signature changes to two flats (B-flat, E-flat). The piano part features a more active accompaniment with sixteenth-note patterns in the right hand.

Pfört - lein ne - ben - an, und die - ses hat ein
 see the lit - tle gate, And since the breeze has

gü - tig Wehn von Os - ten auf - gethan.
 o - pened this I need not lon - ger wait.

Das Stern - lein schiesst, vom
 A star now falls, and

p grazioso

Die l. H. etwas hervortreten.
 left hand somewhat prominent.

Bau - me fällt das Blust in mei - nen Kahn;
 in my boat a leaf drops from the tree;

espressivo

feurig.
with fire.

nach Lie - - - be
For love - - - is

molto cresc.

f

munter.
lively.

dür - stet al - le Welt, nun,
thirst - ing all the world, then

mf

Schiff - lein, leg' dich an!
on - ward, love, to thee!

p

pp



DO

NOT

COPY

FELIX WEINGARTNER

Lieder und Gesänge für hohe Stimme mit Klavierbegleitung — Album of Songs.

Deutsch-englisch, 8 Bände je Mk. 3.—.

Band 1. Op. 22. Zwölf Gedichte — Twelve Poems — von Gottfr. Keller, Nr. 1–6.

Englische Übersetzungen von Mrs. B. Shapleigh.

1. Geübtes Herz — Experienced Heart. 2. Wenn schlanke Lilien wandelten — If slender Lilies wandered forth. 3. Ich fürcht' nit Gespenster — No Spirits affright me. 4. Alle meine Weisheit — All, yes, all my Wisdom. 5. Wie glänzt der helle Mond — The lovely Moon is shining. 6. Schifferliedchen — Boat-song.

Band 2. Op. 22. Zwölf Gedichte — Twelve Poems — von Gottfr. Keller, Nr. 7–12.

Englische Übersetzungen von Mrs. B. Shapleigh.

7. Lied vom Schuft — Song of the Knave. 8. Winternacht — Winter Night. 9. Nachhall — Echo. 10. Doppelgleichnis — Double Comparison. 11. Das Gärtlein dicht verschlossen — Thy little Garden. 12. Unter Sternen — Among the Stars.

Band 3. Op. 25. Sechs Lieder — Six Songs.

Englische Übersetzungen von John Bernhoff.

1. Hier in dem Dunkel — Ultima Thule (*J. Rodenberg*). 2. Alles stille — All is silent (*J. Rodenberg*). 3. Dein Bild — Thine Image (*Fr. Marx*). 4. Motten — Moths, or The Book-Worm (*Julius Sturm*). 5. Lied der Ghawāze — Song of the Ghawazee (*Prinz zu Schönaich-Carolath*). 6. Über ein Stündlein — Wait and have patience awhile (*P. Heyse*).

Band 4. Op. 27. Drei Gedichte aus Gottfried Kellers Jugendzeit.

Englische Übersetzungen Nr. 1 und 3 von John Bernhoff, Nr. 2 von William Wallace.

1. Plauderwäsche — Tell-tale Laundry. 2. Ich denke oft ans blaue Meer (von Keller „An George Sand“ betitelt) — The Secret of the Sea. 3. Irrlichter — Will o'the Wisp.

Band 5. Op. 28. Zwölf Lieder, Nr. 1–6.

Englische Übersetzungen Nr. 1, 2, 5, 6 von William Wallace, Nr. 3, 4 von John Bernhoff.

Drei Blumenlieder: 1. Chinesische Rose — The Chinese Rose (*Marie von Ebner-Eschenbach*). 2. Oenothera — The Evening Primrose (*Julius Sturm*). 3. Nelken — Wild Roses (*Theodor Storm*).

Drei kurze Lieder — Three short Songs: 4. Auf ihre Hand — Upon her hand (*Julius Sturm*). 5. Auf einem verfallenen Kirchhofe — On a ruined Graveyard (*Julius Sturm*). 6. Guter Rat — Good Counsel.

Band 6. Op. 28. Zwölf Lieder, Nr. 7–12.

Englische Übersetzungen Nr. 7, 8 von John Bernhoff, Nr. 9, 10, 11, 12 von William Wallace.

Drei Handwerkerlieder — Three Tradesmen's Songs: 7. Weberlied — Song of the Weaver (*Carmen Sylva*). 8. Schuhmacherlied — The Cobbler's Song (*Carmen Sylva*). 9. Spielmannslied — The Fiddler's Song (*Prinz Emil zu Schönaich-Carolath*). 10. Der Liebe Erwachen — Love awakened (*Theodor Winkler*). 11. Morgenländisches Ständchen — Eastern Serenade (aus „Mirza-Schaffy“ von *Friedrich Bodenstedt*). 12. Du bist ein Kind — Thou art a Child (*Ernst Ziel*).

Band 7. Op. 31. Vier Lieder — Four Songs.

Englische Übersetzungen von William Wallace.

1. Der öde Garten — The deserted Garden (*Carl Gerok*). 2. Ein Begräbnis — A Nun's Funeral (*Otto Friedrich Gruppe*). 3. Der Bauer und sein Kind — The Farmer and his Son (*Julius Sturm*). 4. Hochsommer — Midsummer (*Paul Heyse*).

Band 8. Op. 32. Sechs Mädchenlieder — Six Songs of a Maiden.

Englische Übersetzungen von John Bernhoff.

1. Drei Kränze — Three Wreaths (*H. v. Gilm*). 2. Barbarazweige — St. Barbara-Blossoms (*M. Greif*). 3. Küß' ich die Mutter Abends — Each time I kiss my mother (*H. v. Gilm*). 4. Scheidende Liebe — Parting Love (*W. Hertz*). 5. Das Blumenmädchen — The Flower Girl (*S. A. Mosenthal*). 6. Des Mägdeleins Nachtgebet — The Maiden's Evening Prayer (*W. Hertz*).